



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 13725:2003/AC:2006

01-maj-2006

---

### Kakovost zraka – Določevanje koncentracije vonja z dinamično olfaktometrijo – Popravek AC

Air quality - Determination of odour concentration by dynamic olfactometry

Luftbeschaffenheit - Bestimmung der Geruchsstoffkonzentration mit dynamischer  
Olfaktometrie

Qualité de l'air - Détermination de la concentration d'une odeur par olfactométrie  
dynamique

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.itteh.ai)

[SIST EN 13725:2003/AC:2006](https://standards.itteh.ai/catalog/standards/sist/dea087b6-64bd-4058-8038-b168044390cb/sist-en-13725-2003-ac-2006)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 13725:2003/AC:2006**

---

#### **ICS:**

13.040.01      Kakovost zraka na splošno      Air quality in general

**SIST EN 13725:2003/AC:2006**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 13725:2003/AC:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dea087b6-64bd-4058-8038-bf68044390eb/sist-en-13725-2003-ac-2006>

EUROPEAN STANDARD

**EN 13725:2003/AC**

NORME EUROPÉENNE

January 2006

EUROPÄISCHE NORM

Janvier 2006

Januar 2006

ICS 13.040.99

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Air quality - Determination of odour concentration by dynamic olfactometry

Qualité de l'air - Détermination de la  
concentration d'une odeur par olfactométrie  
dynamique

Luftbeschaffenheit - Bestimmung der  
Geruchsstoffkonzentration mit dynamischer  
Olfaktometrie

This corrigendum becomes effective on 25 January 2006 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 25 janvier 2006 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 25. Januar 2006 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.

[SIST EN 13725:2003/AC:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dea087b6-64bd-4058-8038-bf68044390eb/sist-en-13725-2003-ac-2006)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/dea087b6-64bd-4058-8038-bf68044390eb/sist-en-13725-2003-ac-2006>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2006 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN 13725:2003/AC:2006 D/E/F

## English version

The following tables, equations and phrases shall replace the ones in EN 13725:2003:

**Table D.1 – Example of data for the calculation of precision**

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	unit
1709	2098	1467	2830	1325	1034	1277	1132	1622	1224	---	---	ou <sub>E</sub> /m <sup>3</sup>
0,0350	0,0285	0,0408	0,0211	0,0451	0,0578	0,0468	0,0528	0,0369	0,0489	---	---	μmol/mol
-1,4560	-1,5451	-1,3897	-1,6751	-1,3455	-1,2378	-1,3295	-1,2771	-1,4333	-1,3111	-1,4000	0,1326	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

**Equation (36)**

$$d_w = \bar{y}_w - \mu = -1,4000 + 1,3979 = -0,0021 \quad (36)$$

**Table E.1 – Example of data for panel selection**

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	unit
512	2048	1024	2048	1024	2048	8192	2048	1024	4096	---	---	dilution
0,1168	0,0292	0,0584	0,0292	0,0584	0,0292	0,0073	0,0292	0,0584	0,0146	---	---	μmol/mol
-0,9326	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-2,1367	-1,5346	-1,2336	-1,8356	-1,4744	0,3481	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

**For equation (43):**

Additionally, the antilog of the average value  $10^{-1,4744} = 0,034$  is compared with the panel selection criterion:

$$0,020 \leq 10^{\bar{y}_{ITE}} \leq 0,080 \quad (43)$$

## Version française

Les tableaux, équations et phrases de la version EN 13725:2003 sont à remplacer par les versions ci-dessous:

Tableau D.1 – Exemple des données pour le calcul de la fidélité

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	unit
1709	2098	1467	2830	1325	1034	1277	1132	1622	1224	---	---	ou <sub>E</sub> /m <sup>3</sup>
0,0350	0,0285	0,0408	0,0211	0,0451	0,0578	0,0468	0,0528	0,0369	0,0489	---	---	μmol/mol
-1,4560	-1,5451	-1,3897	-1,6751	-1,3455	-1,2378	-1,3295	-1,2771	-1,4333	-1,3111	-1,4000	0,1326	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

## Equation (36)

$$d_w = \bar{y}_w - \mu = -1,4000 + 1,3979 = -0,0021 \quad (36)$$

Tableau E.1 – Exemple des données pour la sélection du jury

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	unit
512	2048	1024	2048	1024	2048	8192	2048	1024	4096	---	---	dilution
0,1168	0,0292	0,0584	0,0292	0,0584	0,0292	0,0073	0,0292	0,0584	0,0146	---	---	μmol/mol
-0,9326	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-2,1367	-1,5346	-1,2336	-1,8356	-1,4744	0,3481	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

## Pour équation (43):

En outre, l'antilogarithme de la valeur moyenne  $10^{1,4744} = 0,034$  est comparé au critère de sélection du jury:

$$0,020 \leq 10^{\bar{y}_{ITE}} \leq 0,080 \quad (43)$$

## Deutsche Fassung

Folgende Tabellen, Gleichungen und Texte sind anstelle der vorhandenen Version in EN 13725:2003 einzusetzen:

### 8.2 Beurteilungszeit und Pause zwischen den Reizen (letzter Satz)

Die Pause zwischen den Verdünnungsreihen muss mindestens 30 s betragen.

**Tabelle D.1 – Messwerte zur Bestimmung der Wiederholgenauigkeit (Beispiel)**

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	Einheit
1709	2098	1467	2830	1325	1034	1277	1132	1622	1224	---	---	GE <sub>E</sub> /m <sup>3</sup>
0,0350	0,0285	0,0408	0,0211	0,0451	0,0578	0,0468	0,0528	0,0369	0,0489	---	---	μmol/mol
-1,4560	-1,5451	-1,3897	-1,6751	-1,3455	-1,2378	-1,3295	-1,2771	-1,4333	-1,3111	-1,4000	0,1326	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

#### Gleichung (36)

$$d_w = \bar{y}_w - \mu = -1,4000 + 1,3979 = -0,0021 \quad (36)$$

**Tabelle E.1 – Beispieldaten für die Auswahl von Prüfern**

$y_1$	$y_2$	$y_3$	$y_4$	$y_5$	$y_6$	$y_7$	$y_8$	$y_9$	$y_{10}$	$\bar{y}_w$	$s_r$	Einheit
512	2048	1024	2048	1024	2048	8192	2048	1024	4096	---	---	Verdünnung
0,1168	0,0292	0,0584	0,0292	0,0584	0,0292	0,0073	0,0292	0,0584	0,0146	---	---	μmol/mol
-0,9326	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-1,2336	-1,5346	-2,1367	-1,5346	-1,2336	-1,8356	-1,4744	0,3481	log <sub>10</sub> (μmol/mol)

#### Zu Gleichung (43):

Außerdem wird der Numerus des Mittelwerts  $10^{-1,4744} = 0,034$  mit dem Prüferauswahlkriterium verglichen:

$$0,020 \leq 10^{\bar{y}_{ITE}} \leq 0,080 \quad (43)$$